

contour integral (math) / integral *f* de contorno ll ~ **interval** (surv) / plano *m* de nivel ll ~ **intervals in meters** / distancia *f* vertical entre planos de nivel (en metros) ll ~ **lathe** / torno *m* para reproducir por plantilla, torno *m* copiador [de plantillas], torno *m* de copiar ll ~ **lathe, copying lathe** / torno *m* copiador o de copiar ll ~ **line** (surv) / línea *f* de nivel, curva *f* de nivel, (también:) *f* curva hipsométrica ll ~ **[line] map o. plan** / mapa *m* de curvas (o de líneas) de nivel[es] ll ~ **mill** (m. tools) / fresadora *m* copiadora según plantilla [de contorno] ll ~ **milling** (m. tools) / fresado *m* de contorno ll ~ **milling** (m. tools) / fresado *f* copiador según plantilla [de contorno] ll ~ **plan** / mapa *m* de curvas (o de líneas) de nivel[es] ll ~ **sharpness** / nitidez *f* de contornos ll ~ **stencil** / plantilla *f* de contorno ll ~ **tracking technique** (comp. graph) / técnica *f* de detección de contornos ll ~ **vibration** (cryst) / vibración *f* de flexión

contr. = control

counterclockwise see counterclockwise

contract *vt* (gen, phys) / contraer ll ~, narrow / estrechar, hacer más estrecho, contraer ll ~, join by shrinking / contraer ll ~, constrict / estrangular ll ~ *vi*, shrink (gen, tex) / encoger[se], contraer[se] ll ~ / decrecer ll ~ (jur.) / obligarse contractualmente o por contrato, acordar ll ~ *n*, agreement / contrato *m* ll **by** ~ (work) (ind eng) / a destajo ll ~ **by the job** / contrato *m* global ll ~ **carpet**, commercial carpet (US) / alfombra *f* comercial ll ~ **clause** (jur.) / cláusula *f* de contrato ll ~ **demand tariff** (electr) / tarifa *f* de demanda máxima

contracted / contraído, encogido

contracti[bil]ity / contracti[bil]idad *f*

contracti[b]le / contráctil

contracting party (jur.) / parte *f* contratante, contratante *m*

contraction (gen) / contracción *f* ll ~ / disminución *f*, decrecimiento *m* ll ~, shrinking / contracción *f*, encogimiento *m* ll ~ (metall.) / hundimiento *m* ll ~ (of rayon) / contracción *f* ll ~ (of cross-section) / estrechamiento *m*, contracción *f* ll ~ **of area o. in area** / disminución *f* de sección ll ~ **of diameter** / contracción *f* del diámetro ll ~ **of volume** / contracción *f* o disminución de volumen ll ~ **of volume** (electron) / contracción *f* de volumen ll ~ **allowance** / sobremedida *f* de contracción ll ~ **cavity** (plast) / cavidad *f* por (o de) contracción ll ~ **cavity** (metall.) / bolsa *f* de contracción ll ~ **crack**, shrinkage crack (techn) / grieta *f* de contracción ll ~ **gap** / hendidura *f* de contracción ll ~ **joint** (civ eng) / junta *f* [abierta] de contracción ll ~ **ratio**, necking ratio (mat. test) / relación *f* de estricción ll ~ **rule** / regla *f* de medida de contracción, escala *f* de contracción ll ~ **stress** (metall.) / tensión *f* por contracción

contract miner (mining) / minero *m* a destajo

contractor / contratista *m* ll ~ (commerce) / subcontractor *m* (E), subproveedor *m* (E), subcontratista *m* (LA) ll ~ (commerce) / proveedor *m*, abastecedor *m* [al por mayor]

contractors pl (civ eng) / empresa *f* constructora ll ~ **of civil engineering works** / empresa *f* de obras públicas ll ~ **of superstructure** / empresa *f* de construcción de edificios

contractor's account (civ eng) / memoria *f* de un obra ll ~ **s estimate** / presupuesto *m* [de costes] de construcción ll ~ **s pump** (mining) / bomba *f* para obras, bomba *f* de contratista ll ~ **works pl** (civ eng) / trabajos *m pl* de contratista

contract package / envase *m* o embalaje en hoja encogible ll ~ **procedure for building works** (civ eng) / reglamento *m* de contratación para la ejecución de obras ll ~ **rate** (for wages) / salario *m* a destajo ll ~ **rate tariff** (electr) / tarifa *f* bipartida ll ~ **research** /

investigación *f* por contrato ll ~ **service** / prestación *f* por empresa[s] ajena[s]

contractual (wage etc.) / tarifario, según tarifa

contract work, piecework (ind eng) / trabajo *m* a destajo ll ~ **worker** / trabajador *m* a destajo

contradepot (semicond) / contradotación *f*

contra effect (metall.) / desplazamiento *m* [en sentido] contrario

contraflow turbine engine (aero) / turboreactor *m* de flujo invertido

contrail (aero) see condensation trail

contraplex working (simultaneously in opposite directions) (telecom) / telegrafía *f* dúplex

contra-rotating airscrew (aero) / contrahélice *f*, hélice *f* contrarrotativa ll ~ **propeller**, c.-r. propeller (aero, ship) / contrahélice *f*, hélice *f* contrarrotativa

contrary n [of, to] / contrario ll ~ *adj* [to] / en contraposición [a], al contrario [de], en contraste [a], en oposición ll ~ (weather etc.) / contrario, desfavorable ll ~, inverse / invertido, inverso ll ~ **to the laws of mechanics** / contrario a las leyes de la mecánica ll ~ **to rule** / contrario a la[s] regla[s] ll ~ **wind** (gen) / viento contrario o en contra ll ~ **wind** (aero) / viento contrario o de proa o de frente

contrast v [with] / contrastar [con], estar en contraste [con] ll ~ *n* (gen) / contraste *m* ll ~ (acoust, opt, phot) / contraste *m* ll ~ **amplification** (electron) / amplificación *f* con expansión de volumen ll ~ **control**, contrast amplification (electron) / amplificación *f* con expansión de volumen ll ~ **control** (for the screen) (comp, TV) / control *m* de contraste, regulador *m* del contraste ll ~ **correction** (phot) / restitución *f* de contraste[s] ll ~ **diaphragm** / diafragma *m* de contraste ll ~ **enhancement** (comp, graph) / ampliación *f* de contraste

contrasting colour / color *m* de contraste, color *m* contrario ll ~ **device** / dispositivo *m* para mejorar el contraste ll ~ **phase microscope** / microscopio *m* de contraste de fase ll ~ **test** / prueba *f* en contra, experimento *m* o experiencia de control

contrastive linguistics (Al) / lingüística *f* contrastiva

contrast range, dynamic range (radio, TV) / gama *f* dinámica, margen *m* dinámico ll ~ **range** (of the object) (phot) / gama *f* de contrastes ll ~ **ratio** (TV) / relación *f* de contraste de detalles ll ~ **sensitivity** / sensibilidad *f* a los contrastes ll ~ **setting** (comp, graph) / botón *m* de contraste ll ~ **stretching** (comp, graph) / ampliación *f* de contraste ll ~ **threshold** (TV) / umbral *m* de contraste ll ~ **transfer** (TV) / transmisión *f* de contraste[s] ll ~ **transfer factor** (TV) / coeficiente *m* de transmisión de contraste[s]

contrasty (phot) / de mucho contraste

contrate gear / rueda *f* con dentado de canto ll ~ **gear pair** / engranaje *m* recto plano

contravariante (math) / contravariante

contravene [to] / contravenir, infringir, violar [una ley etc.]

contrivance, device / dispositivo *m* ll ~, expedient / remedio *m* [auxiliar], expediente *m*, recurso *m* ll ~, plan / plan *m*

contrivances pl, extras (mot veh) / accesorios *m pl* [especiales]

control vt (gen) / controlar, ejercer [el] control ll ~, check (gen) / verificar, examinar, inspeccionar, (también:) supervisar ll ~, guide / controlar, guiar, conducir ll ~, operate (techn) / mandar, operar, manipular ll ~, actuate (techn) / actuar mecánicamente, accionar, poner en acción ll ~ (aut. contr) / reglar, regular, controlar ll ~ (comp) / dirigir, manejar ll ~ (circuits etc.) (electron) / gestionar ll ~ (interrupts etc.) (comp) / gestionar ll ~ (peripherals) (comp) / pilotar ll ~ *n* (gen) / control *m* ll ~, check[ing] / control *m*, examen *m* ll ~, command / mando *m*, control *m* ll ~, guiding / control *m*, mando *m*, guiado

m ll ~, *managing* / dirección *f* ll ~ [device] / dispositivo *m* de mando, mecanismo *m* o aparato de mando ll ~ (aut. contr) / regulación *f*, reglaje *m*, control *m* ll ~ (closed loop), *C* / control *m* [industrial] ll ~ (electron) / control *m*, reglaje *m*, regulación *f* ll ~ (instr) / reglaje *m* ll ~ (e.g. brightness control) (TV) / regulación *f*, control *m* ll ~, adjustment (techn) / ajuste *m* ll ~ (e.g. of nuclear activity) (nucl) / control *m* ll ~ (of interrupts etc.) (progr) / gestión *f* (de interrupciones etc.) ll ~ (symbol), *C* (data transm.) / control *m* ll ~... see also controlling... ll **[automatic]** ~ (with open loop) / control *m* de circuito abierto ll **out of** ~ / fuera de control, ingobernable ll **under** ~ / controlado, bajo control ll ~ **by individual keys** / mando *m* por llave amovible ll ~ **by inertia** (brakes) / accionamiento *m* por inercia ll ~ **by partial injection** (mot) / regulación *f* de la admisión [por inyección parcial] ll ~ **by the driver** (brakes) / control *m* por el conductor, accionamiento *m* por el conductor ll ~ **of energy** / control *m* de energía ll ~ **of flow** (comp, networks) / control *m* de flujo ll ~ **of parasites** / lucha *f* contra las sabandijas, lucha *f* antiparasitaria ll ~ **of signals** (rail) / mando *m* de las señales, accionamiento *m* de las señales ll ~ **of table movements** (m. tools) / mando *m* de la mesa ll ~ **of ventilation** (mining) / control *m* de ventilación ll ~ **the brightness** / regular el brillo

control accuracy / precisión *f* de regulación ll ~ **air** (aut. contr) / aire *m* de ajuste ll ~ **apparatus** / aparato *m* de control o de mando, mecanismo *m* de control o de mando ll ~ **apparatus** / aparato *m* regulador, equipo *m* regulador, instrumento *m* regulador ll ~ **area** (aero) / zona *f* de control [de vuelos] ll ~ **area**, *CA* (comp) / área *f* de control ll ~ **area** (of an intelligent device) (electron) / zona *f* de control (UNE) ll ~ **arm** (mot veh) / brazo *m* oscilante transversal ll ~ **battery** (e.g. of a hydraulic press) / batería *f* de control ll ~ **bit** (comp) / bit *m* de control ll ~ **block** (comp) / bloque *m* de control ll ~ **board** (electron) / tarjeta *f* controladora ll ~ **board** (techn) / mesa *f* de manejo, pupitre *m* de mando o de conducción ll ~ **board**, supervisory board (electr) / panel *m* de mando principal, tablero *m* de control principal ll ~ **board**, control cubicle (telecom) / cabina *f* de escucha, cabina *f* de control ll ~ **book** / libro *m* de control ll ~ **booth** (film, radio) / cabina *f* de control, gabinete *m* de control, cabina *f* de escucha ll ~ **box** (m. tools) / armario *m* [de aparatos] de mando ll ~ **box** (film, radio) / cabina *f* de control, gabinete *m* de control, cabina *f* de escucha ll ~ **box** (mot veh) / conjunto *m* de mando electrónico ll ~ **box** (electr) / armario *m* de distribución ll ~ **break** (comp) / separador *m* de grupo[s] ll ~ **brush** / escobilla *f* de mando ll ~ **bus**, *CB* (electron) / bus *m* de control o de mando ll ~ **button** / botón *m* de mando ll ~ **byte** (comp) / byte *m* de control ll ~ **cabin** / puesto *m* de maniobra ll ~ **cabinet** / armario *m* [de aparatos] de mando ll ~ **cable** / cable *m* de control ll ~ **cam** (electr) / leva *f* del control ll ~ **card**, parameter card / tarjeta *f* de control, tarjeta *f* parámetro ll ~ **card** (of card punch) (comp) / tarjeta *f* programa ll ~ **center** (space) / central *f* de mando ll ~ **center** (cell ph.) / centro *m* de control ll ~ **change** (comp) / cambio *m* de grupo, ruptura *f* de control ll ~ **channel** (electron) / canal *m* de control ll ~ **character** (comp) / carácter *m* de control (UNE), *CC*, carácter *m* de función ll ~ **character generation** / generación *f* de caracteres de control ll ~ **character handling** (progr) / tratamiento *m* de caracteres de control ll ~ **characteristic** (aut. contr) / característica *f* de mando ll ~ **character recognition** / reconocimiento *m* de caracteres de control ll ~ **circuit** (electron) / circuito *m* de control o de mando ll ~ **circuit**, regulator circuit (electr) / circuito *m* de regulación ll ~ **circuit contactor** / contactor *m* de

mando ll ~ **circuit coupler** (rail) / acoplador *m* eléctrico, cable *m* de interconexión ll ~ **circuity** / cableado *m* de control, circuitos *m* *pl* de control ll ~ **clock** / reloj *m* de control ll ~ **code** (comp) / código *m* de control ll ~ **column** (aero) / palanca *f* de mando o de accionamiento, escoba *f* ll ~ **command** (comp) / mando *m* de control ll ~ **computer** / ordenador *m* de control ll ~ **conduit** (hydr) / conducto *m* piloto ll ~ **console** / consola *f* de control o de mando, mesa *f* de control ll **[main o. central]** ~ **console** (comp) / consola *f* central ll ~ **coupon**, check / marca *f* de control, talón *m* de control, contraseña *f* de control ll ~ **cubicle** (telecom) / cabina *f* de escucha, cabina *f* de control ll ~ **current** (electron) / corriente *f* de control ll ~ **cycle** / ciclo *m* de control ll ~ **cylinder** (brake, rail) / depósito *m* de mando del freno ll ~ **data** / indicaciones *f* *pl* de control ll ~ **data** (comp) / datos *m* *pl* de control ll ~ **desk** (gen) / mesa *f* de control, consola *f* de control o de mando ll ~ **desk** (electr) / pupitre *m* de mando ll ~ **desk** (comp, rail, TV) / consola *f* de control, pupitre *m* de mando ll ~ **device** (gen) / dispositivo *m* de control ll ~ **device** (hydraulic transmission) / dispositivo *m* director ll ~ **dictionary** (progr) / diccionario *m* de control ll ~ **differential transmitter**, *CDX* (aut. contr) / transmisor *m* diferencial de control ll ~ **diode** / diodo *m* de mando o de control ll ~ **discrepancy switch** (electr) / conmutador *m* de mando y de confirmación ll ~ **distributor** (aut. contr) / distribuidor *m* de mando ll ~ **drift** (semicond) / deriva *f* de regulación ll ~ **drive** / mecanismo *m* de impulsión, mecanismo *m* de control o de mando ll ~ **electrode** (electr) / electrodo *m* de mando o de control ll ~ **electronics**, *CE* / electrónica *f* de mando o de control ll ~ **element**, *CE* (techn) / elemento *m* de control o de mando, elemento *m* de manejo ll ~ **element** (aut. contr) / elemento *m* funcional de regulación ll ~ **element**, circuit element (electr) / conmutador *m*, elemento *m* [de circuito] ll ~ **engineer** / ingeniero *m* de la técnica de regulación ll ~ **engineering** / técnica *f* de regulación ll ~ **equipment** / equipo *m* de control, dispositivos *m* *pl* de control, mecanismo *m* de control o de mando ll ~ **equipment** / aparato *m* regulador, equipo *m* regulador, instrumento *m* regulador ll ~ **exciter** (electr) / excitador *m* de amplificación ll ~ **experiment** / ensayo *m* por aproximación ll ~ **feel** (aero) / reacción *f* de la palanca ll ~ **field** (progr) / campo *m* de control ll ~ **field** (electr) / panel *m* de mando ll ~ **flask** (chem) / matraz *m* testigo ll ~ **flow** (progr) / flujo *m* de control (UNE) ll ~ **force indicator** (aero) / indicador *m* de la fuerza [de control] del timón ll ~ **fork** (mot veh) / horquilla *f* de cambio de velocidades ll ~ **format** (progr) / formato *m* de control ll ~ **frequency** / frecuencia *f* de control ll ~ **function** (progr) / función *f* de control ll ~ **gear** (rail) / mecanismo *m* de maniobra de las agujas y las señales ll ~ **gear** (mot) / engranaje *m* de distribución ll ~ **gear** (mot) / engranaje *m* de mando [de distribución] ll ~ **gear** / varillaje *m* de accionamiento, mecanismo *m* de accionamiento ll ~ **gear** (m. tools) / aparato *m* (o mecanismo) de mando o de maniobra ll ~ **gear** (aut. contr) / mecanismo *m* o mando de regulación, varillaje *m* de regulación ll ~ **grid** (electron) / rejilla *f* de control o de mando, rejilla *f* de gobierno (LA) ll ~ **grid current limiter** / limitador *m* de corriente de rejilla ll ~ **group** (progr) / grupo *m* de control, indicador *m* de interrupción ll ~ **head** (video tape) / cabeza *f* de mando ll ~ **heavy** (aero) / cargado de cola ll ~ **helix** / espiral *f* de regulación ll ~ **hysteresis** / histéresis *f* de regulación ll ~ **implement** / dispositivo *m* regulador, aparato *m* regulador ll ~ **information** / información *f* de control ll ~ **instruction** (progr) / instrucción *f* de control ll ~ **instrument** / instrumento *m* regulador, equipo *m*

control

regulador || ~ **jet** (space) / tobera *f* de control || ~ **key** (gen) / tecla *f* funcional o de función, tecla *f* de operación || ~ **key**, Ctrl (PC) / tecla *f* Control || ~ **keyboard** / teclado *m* de mando o de control || ~ **keyboard** (acc *m*, comp) / teclado *m* de función || ~ **knob** / botón *m* de mando, perilla de mando (LA), *f*.

controllability (process) / controlabilidad *f*

controllable / controlable || ~ / regulable || ~ / comprobable, verificable || ~ **pitch**, c.-p. (ship) / paso *m* variable || ~ **pitch propeller**, c.-p. propeller (ship) / hélice *f* de paso variable || ~ **twist rotor** (aero, helicopter) / rotor *m* coaxial de marcha contraria || ~ **variable** (aut. contr) / magnitud *f* variable, variable *f* bajo control

control language (aut. contr) / lenguaje *m* de control de trabajos || ~ **language**, CL (prog) / lenguaje *m* de mandatos, lenguaje *m* de instrucciones || ~ **lead** (electr, mot veh) / cable *m* de mando

controlled / mandado, maniobrado, controlado, regulado || ~ / regulado, controlado, arreglado || ~ , intentional / deseado, voluntario, intencionado || ~ , positive [locking] (motion) / de movimiento forzado || ~ (tubes) (electron) / con rejilla polarizada || ~ [by] / controlado [por] || ~ [by], actuated [by] / accionado [por] || ~ **by atmospheric conditions** (heating) / regulado o mandado por condiciones atmosféricas || ~ **by magnetic flux** (electr) / controlado por flujo magnético || ~ **by voltage-time surface** (transductor) / mandado por la superficie tiempo-tensión || ~ **access system**, CAS / sistema *m* de control de acceso[s], sistema *m* de acceso controlado || ~ **airspace**, CTA / espacio *m* aéreo controlado || ~ **area** (nucl) / zona *f* o área controlada || ~ **atmosphere**, CA / atmósfera *f* controlada, atmósfera *f* de composición regulada || ~ **avalanche diode** / dispositivo *m* de avalancha controlada || ~ **avalanche rectifier** / rectificador *m* de avalancha controlada || ~ **build-up** (dye) / teñidura *f* arreglada || ~ **chain reaction** / reacción *f* en cadena controlada || ~ **circulation boiler** / caldera *f* de circulación forzada, caldera *f* Velox || ~ **collapse steering column** (mot veh) / centro *m* del volante con protector antichoque || ~ **combustion system**, CCS (mot veh) / sistema *m* de combustión controlada || ~ **communication** / comunicación *f* controlada || ~ **condition** / estado *m* controlado, condición *f* controlada o regulada || ~ **condition**, regulating variable / magnitud *f* o variable controlada || ~ **cycle** / ciclo *m* controlado o regulado, ciclo *m* automatizado || ~ **cycling process** (chem) / reciclado *m* controlado || ~ **descent** (missiles) / descenso *m* controlado || ~ **directional solidification** (metall.) / solidificación *f* dirigida || ~ **drop-away o. dropout** (relay, switch) / abertura *f* retardada || ~ **feed belt weigher** / dosificadora *f* ponderal de cinta || ~ **gain amplifier** / servoamplificador *m*, amplificador *m* automático || ~ **garbage dump** / vertedero *m* [de basuras] controlado || ~ **machine time** (ind eng) / tiempo *m* de máquina controlado || ~ **magnetic environment** / ambiente *m* magnético regulable || ~ **member** (GB) o. **system** (US) (aut. contr) / sistema *m* de control automático || ~ **mosaic** (surv) / fotoplano *m* || ~ **overfall** (hydr) / aliviadero *m* dirigido || ~ **oxidation** / oxidación *f* controlada || ~ **power lift** / elevador *m* regulador || ~ **process** / proceso *m* controlado || ~ **slip differential**, CSD (mot veh) / diferencial *m* controlado || ~ **system** / sistema *m* controlado || ~ **system** (US) / sistema *m* de control automático || ~ **variable** / magnitud *f* o variable controlada

controller, C (comp, electron, gen) / controlador *m*, controladora *f*, dispositivo *m* de mando || ~ / regulador *m*, dispositivo *m* regulador, elemento *m* regulador || ~ (aut. contr) / regulador *m*, aparato *m* regulador || ~ (aero) / controlador *m* de vuelos || ~ ,

telltale clock / reloj *m* de control || ~ , inspector / inspector *m*, supervisor *m*, funcionario *m* de control || ~ , ticket inspector (rail) / interventor *m*, revisor *m* || ~ (electr, operator) / encargado *m* de pupitre de mando, controlador *m* || ~ **[camshaft o. drum]** ~ / contróler *m*, combinador *m* cilíndrico o de tambor || ~ **of an ABS system** (mot veh) / regulador *m* de un sistema antibloqueo || ~ **board** (PC) / placa *f* controladora, tarjeta *f* controladora || ~ **cover** / caja del controlador, tambor *m* del controlador || ~ **drum o. cover o. cylinder** (rail) / caja *f* del contróler, tambor *m* del contróler, cilindro *m* del combinador || ~ **finger** (rail) / dedo *m* del combinador || ~ **memory** / memoria *f* de un dispositivo de mando || ~ **notch** (contactor) (rail) / punto *m* del combinador || ~ **output** (aut. contr) / magnitud *f* de ajuste || ~ **program** / programa *m* de control

control level (aut. contr) / nivel *m* de mando || ~ **lever**, operating lever / palanca *f* de mando || ~ **lever** / palanca *f* de ajuste, palanca *f* de regulación || ~ **lever** / palanca *f* de embrague o de acoplamiento || ~ **lever**, gearshift lever (mot veh) / palanca *f* de cambio [de marchas o de velocidades], palanca *f* del cambio || ~ **light** / luz *f* de control, lámpara *f* de control || ~ **light panel** / tablero *m* de lámparas, tablero *m* luminoso || ~ **limit**, confidence limit, C.L. (qual contr) / límite *m* de confianza || ~ **limit switch** (electr) / combinador *m* para corriente límite || ~ **line** / línea *f* de mando, línea *f* de control || ~ **line** (comp) / línea *f* de estado, línea *f* de formato || ~ **line** (rail) / alambre *m* o hilo piloto || ~ **line** (telecom) / línea *f* de central, línea *f* principal

controlling *adj* (aut. contr) / de regulación, regulable, controlado || ~ ... see also control... || ~ **apparatus** / aparato *m* de control o de mando, mecanismo *m* de control o de mando || ~ **couple** / momento *m* director || ~ **current** (electr) / corriente *f* de control o de mando || ~ **device** / dispositivo *m* de control o de mando || ~ **dimension** / dimensión *f* directriz || ~ **equipment** / equipo *m* de control, dispositivos *m* *pl* de control, mecanismo *m* de control o de mando || ~ **exchange** (telecom) / central *f* directora, centro *m* director || ~ **factor** / factor *m* determinante o decisivo || ~ **field** (electr) / campo *m* de control || ~ **gear** / mecanismo *m* de accionamiento, varillaje *m* de accionamiento || ~ **implement** / mecanismo *m* o aparato de mando || ~ **installation** / instalación *f* de mando || ~ **instrument**, control instrument / mecanismo *m* o aparato de mando || ~ **line** / línea *f* de base || ~ **line** (telecom) / línea *f* de control || ~ **magnet**, directing magnet (instr) / imán *m* corrector || ~ **means** / dispositivo *m* de control o de mando, dispositivo *m* de ajuste || ~ **means** / dispositivo *m* regulador || ~ **mechanism** (gen) / mecanismo *m* de control || ~ **mechanism** / mecanismo *m* o aparato de mando || ~ **mechanism** / mecanismo *m* de accionamiento, varillaje *m* de accionamiento || ~ **position** (telecom) / posición *f* directriz o principal || ~ **torque** / par *m* de ajuste || ~ **torque** / par *m* de mando || ~ **torque** / momento *m* director || ~ **unit** / mecanismo *m* de control o de regulación || ~ **unit** (aut. contr) / mecanismo *m* de mando, posicionador *m* || ~ **zone** (naut) / zona *f* de control

control loop (comp) / protocolo *m* de control || ~ **logic** (electron) / lógica *f* de control || ~ **loop** / bucle *m* de control || ~ **loop**, feedback loop / bucle *m* de realimentación, ciclo *m* de retroalimentación (LA) || ~ **loop** (of former printers) (comp) / bucle *m* de cinta perforada || ~ **magnet** (instr) / imán *m* corrector || ~ **magnet** (contact line) / imán *m* de mando || ~ **mark** (comp, periph) / marca *f* de cinta, marca *f* sobre cinta || ~ **mechanism** (gen) / mecanismo *m* de control || ~ **mechanism** see also control apparatus and control gear || ~ **mechanism** (rail) / mecanismo *m* de maniobra de las

agujas y las señales || ~ **mechanism** / varillaje *m* de accionamiento, mecanismo *m* de accionamiento || ~ **mechanism** (mot) / mecanismo *m* de distribución || ~ **member** (nucl) / elemento *m* de control || ~ **member**, circuit element (electron) / conmutador *m*, elemento *m* [de circuito] || ~ **member** (techn) / elemento *m* de control o de mando || ~ **memory**, microcode memory / memoria *f* de control || ~ **memory** (comp) / memoria *f* de control || ~ **memory address register** / registro *m* de control de direcciones de la memoria || ~ **memory extension** / expansión *f* de la memoria de control || ~ **menu** (comp) / menú *m* de control || ~ **message** / mensaje *m* de control || ~ **message display** / visualización *f* de mensajes de control || ~ **method** / método *m* de control || ~ **mode** / modo *m* de control || ~ **module** / módulo *m* de control || ~ **monitor** (TV) / monitor *m* || ~ **office** (telecom) / central *f* subdirectriz, estación *f* u oficina directora || ~ **operation** (gen) / operación *f* de control || ~ **operation** (aut. contr) / proceso *m* de regulación || ~ **operation** / maniobra *f* de mando o de control || ~ **panel** / consola *f* de control o de mando, mesa *f* de control, cuadro *m* de control || ~ **panel**, CP (comp) / panel *m* de control, tablero *m* de conexiones o de control, panel *m* de manejo || ~ **panel** (menu item) (PC) / Panel de Control || ~ **panel** (connections, rail) / cuadro *m* de maniobra || ~ **panel** (electr) / pupitre *m* de mando || ~ **panel hub chart** / lista *f* de las conexiones (del tablero de control) || ~ **path** (comp) / camino *m* de control || ~ **pedal** / pedal *m* de mando || ~ **performance** / calidad *f* de control o de reglaje || ~ **pip** (telecom) / piloto *m* de regulación || ~ **pip** (of an oscilloscope) / punto *m* de mando || ~ **platform** / puesto *m* de mando || ~ **point** (surv) / punto *m* de referencia, punto *m* de orientación || ~ **point** (aut. contr) / valor *m* descrito de la magnitud regulada, valor *m* de consigna || ~ **point** (radio) / centro *m* de control || ~ **point** (of controlled variable) (aut. contr) / valor *m* de consigna [de la cantidad regulada] || ~ **points** *pl* (of a curve) (comp, graph) / puntos *m pl* de control, puntos *m pl* de apoyo || ~ **position indicator** (aero) / indicador *m* de la posición del timón || ~ **post** / puesto *m* de mando || ~ **post zone** / zona *f* de puesto de mando [automático] de la marcha || ~ **procedure** (progr) / procedimiento *m* de control || ~ **process** (aut. contr) / proceso *m* de regulación || ~ **program**, CP (comp) / programa *m* de control (UNE) || ~ **program**, manager (program) (comp) / programa *m* de gestión || ~ **protocol** (progr) / protocolo *m* de gestión || ~ **pulpit** / plataforma *f* de mando || ~ **pulse** / impulso *m* de mando || ~ **quantity** (aut. contr) / magnitud *f* de control, parámetro *m* de control || ~ **ratio** (electron) / factor *m* de mando || ~ **read-only memory**, CROM (comp) / memoria *f* inalterable de instrucciones || ~ **register** (comp) / registro *m* de control || ~ **relay** / relé *m* de control || ~ **response time** / tiempo *m* de respuesta || ~ **reversal** (aero) / inversión *f* del par de control || ~ **ring** (mot) / rascador *m* de aceite, segmento *m* rascador || ~ **rocket** (space) / cohete *m* para regular la posición de vuelo || ~ **rod** (mech) / tirante *m* de accionamiento || ~ **rod** (reactor) / barra *f* de mando o de control, barra *f* absorbente, barra *f* de moderación || ~ **rod of injection pump** / varilla *f* reguladora || ~ **rod assembly** (mot) / varillaje *m* de mando o de reglaje || ~ **rod bank** (reactor) / banco *m* de la barra de control || ~ **rod drive** (reactor) / accionamiento *m* de la barra absorbente || ~ **rod efficiency** (reactor) / valor *f* de reactividad de la barra de control, eficacia *f* de la barra absorbente || ~ **rod ejection** / eyección *f* de la barra de control || ~ **rod stop sleeve** (diesel, mot) / tope *m* de palanca de control [del régimen] || ~ **rod weighing** (reactor) / pesada *f* de una barra de control || ~ **rod worth** (reactor) / valor *m* de reactividad de la barra de control, eficacia *f* de la

barra absorbente || ~ **room** / sala *f* de control o de mando, puesto *m* de control || ~ **room** (radio) / cabina *f* de escucha || ~ **room** (ship) / centro *m* de control || ~ **room** (in a power station) / sala *f* de mando, puesto *m* de mando || ~ **room** (electr) / puesto *m* de control o de mando, central *f* de mando || ~ **room operator** / operario *m* de la sala de control || ~ **rotor** (aero) / rotor *m* de cola
controls *pl* / mandos *m pl*
control sample / muestra *f* de control o de referencia || ~ **section**, CS (comp) / sección *f* de control || ~ **section** (progr) / segmento *m* de programa, sección *f* de programa || ~ **section** (electron) / unidad *f* de control || ~ **sensor** (mot veh) / palpador *m* de control || ~ **sequence** (comp) / secuencia *f* de control, orden *m* de ejecución de las instrucciones || ~ **sequential register** (comp) / registro *m* de control de secuencia || ~ **signal** / señal *f* de control, señal *f* de mando || ~ **signal** (aut. contr) / magnitud *f* de referencia del valor deseado || ~ **software** / software *m* de control, programas *m pl* de control || ~ **stand** / mesa *f* de control, puesto *m* de mando || ~ **statement** (progr) / instrucción *f* de control, sentencia *f* de control || ~ **station**, operator's stand (gen) / puesto *m* de mando o de maniobras, puesto *m* de control || ~ **station** (electr) / puesto *m* de control o de mando || ~ **station** (comp) / estación *f* de control (UNE) || ~ **station** (data transm.) / estación *f* maestra, unidad *f* maestra || ~ **station** (radio) / puesto *m* de control || ~ **status register** (progr) / registro *m* de estado de control || ~ **stick** (aero) / palanca *f* de mando o de accionamiento, escoba *f* || ~ **stopper** / leva *f* de mando || ~ **storage**, COS (comp) / memoria *f* de control || ~ **stream** (progr) / flujo *m* de control (UNE) || ~ **string** (progr) / serie *f* de caracteres de control || ~ **strip** / tira *f* o cinta [registradora] de control || ~ **structure** (comp, mainframe) / estructura *f* de control || ~ **surface** (aero) / superficie *f* de timón, timón *m* || ~ **surface angle** (aero) / ángulo *m* de desviación del timón de mando || ~ **surface rib** (aero) / hembra *f pl* del timón || ~ **switch** / interruptor *m* de control, conmutador *m* de control || ~ **switch** / conmutador *m* selector de mando || ~ **switchgroup** (rail) / controlador *m*, combinador *m* de mando, manipulador *m* regulador || ~ **synchro** (electr) / sincro *m* de control || ~ **system** / sistema *m* de control o de mando, (también:) sistema de control automático *m* || ~ **system** (GB) (closed loop) / sistema *m* de control [en bucle cerrado] || ~ **system** (GB) (open loop) / mando *m* [en bucle abierto] || ~ **system** / sistema *m* de regulación, modo *m* de regulación || ~ **system** (GB), controller / dispositivo *m* regulador o de regulación || ~ **system of a process** (US) (aut. contr) / sistema *m* controlado || ~ **table** / mesa *f* de control o de manejo || ~ **tape**, feed control tape / cinta *f* de control || ~ **tape** (of former printers) (comp) / cinta *f* de control de carro, cinta *f* piloto || ~ **technique** / técnica *f* de control || ~ **test** / contraprueba *f* || ~ **total** (comp) / total *m* de control, total *m* parcial || ~ **tower** (aero) / torre *f* de control || ~ **track** / pista *f* de control || ~ **track**, clock track (mag tape) / pista *f* de sincronización || ~ **transfer** (progr) / transferencia *f* de control, paso *m* del control || ~ **transformer** / transformador *m* de control || ~ **transmitter** (electron) / transmisor *m* de mando, emisor *m* de mando || ~ **tube** (electron) / tubo *m* regulador o de control || ~ **turns** *pl* (of a mag amplifier) / devanado *m* de control o de mando || ~ **unit**, CU (comp, gen) / unidad *f* de control, UC || ~ **unit**, controller / dispositivo *m* regulador || ~ **unit** (comp, periph) / controlador *m*, controladora *f* || ~ **unit** (techn) / unidad *f* de ajuste || ~ **valve** (aut. contr) / válvula *f* de control, servoválvula *f* || ~ **valve** (hydr) / válvula *f* reguladora || ~ **variable** / variable *f* de control || ~ **voltage** / tensión *f* de control o de mando

ll ~ **watch** / reloj *m* de verificación, reloj *m* verificador o de prueba ll ~ **weight** / contrapeso *m* ll (of a mag amplifier / devanado *m* de control o de mando ll ~ **window** (comp) / ventana *f* de control ll ~ **word** / palabra *f* de mando ll ~ **word** (progr) / palabra *f* de control ll ~ **word register** (progr) / registro *m* de las palabras de control ll ~ **zone** (aero) / zona *f* de control [de vuelos]

conurbation / conurbación *f*, vasta zona urbanizada *f*
convection / convección *f* ll ~ **of heat** / convección *f* de calor ll ~ **cooled** / refrigerado por convección, enfriado por convección ll ~ **current** / corriente *f* de convección ll ~ **drying** / secado *m* por convección ll ~ **oven** (chem) / horno *m* de convección, horno *m* de aire caliente ll ~ **section** (chem) / zona *f* de convección ll ~ **turbulence** / turbulencia *f* por convección ll ~ **vault** (nucl) / recinto *m* de convección ll ~ **zone** (chem) / zona *f* de convección

convective / convectivo, de convección ll ~ **boiling** / ebullición *f* convectiva ll ~ **discharge** / descarga *f* convectiva o de convección ll ~ **superheater** / sobrecalentador *m* o recalentador de convección
convector / convector *m* ll ~ **drying** / secado *m* por convección ll ~ **heater** / radiador *m* por convección, convector *m*

convenience, -ency / conveniencia *f*, comodidad *f* ll ~, usefulness / utilidad *f* ll **with all ~s** (civ eng) / con todos accesorios ll ~ **food** / platos *m pl* precocinados, platos *m pl* preparados ll ~ **outlet o. receptacle** (US), socket (electr) / toma *f* de corriente, tomacorriente *m* (LA), enchufe *m* [hembra] ll ~ **store** (US) / gasolinera *f* con tienda

convenient / conveniente, adecuado, apropiado, práctico ll ~ / cómodo ll ~ **in operation** / de fácil manejo ll ~ **arrangement** / disposición *f* inteligente ll ~ **handling** / fácil *m* manejo

conventional (technique etc.) / convencional, tradicional ll ~ (US) / ordinario, normal, estándar ll ~ (weapons) (mil) / convencional (= no nuclear) ll ~ **energies pl** / energías *f pl* convencionales ll ~ **calendar** (tex) / calandria *f* de cilindrar ll ~ **compiler** (comp) / compilador *m* convencional ll ~ **design** / modelo *m* corriente, tipo *m* normal o estándar ll ~ **execution** / ejecución *f* convencional, ejecución *f* normal o estándar ll ~ **fine** / multa *f* o pena contractual o convencional, sanción *f* contractual ll ~ **flux density** (nucl) / densidad *f* de flujo convencional ll ~ **limit of elasticity** (mech) / límite *m* convencional de elasticidad, límite *m* elástico convencional ll ~ **magnification** (opt) / aumento *m* convencional ll ~ **memory** (the first 640 K of memory) (PC) / memoria *f* convencional, memoria *f* de base, memoria *f* de modo real ll ~ **milling** (m. tools) / fresado *m* normal, (fresado en sentido opuesto a la rotación), fresado *m* en contrasentido ll ~ **motor** (US) (electr) / motor *m* [eléctrico] normal ll ~ **penalty** / multa *f* o pena contractual o convencional, sanción *f* contractual ll ~ **ploughing** (GB) o. **plowing** (US) / labrado *m* común, labor *f* en bancales ll ~ **ply tire** (mot veh) / neumático *m* convencional ll ~ **reinforcement** (concrete) / armadura *f* no pretensada ll ~ **sign** / símbolo *m* común, signo *m* convencional ll ~ **size**, standard size / tamaño *m* estándar ll ~ **slab foam** / tableros *m* de plástico celular ll ~ **tire** (tires) / neumático *m* convencional, neumático *m* diagonal ll ~ **translation** (as opposed to machine translation) / traducción *f* convencional ll ~ **type**, normal design o. execution / ejecución *f* normal o corriente, tipo *m* normal o estándar, modelo *m* corriente

convention priority o. date (patent) / prioridad *f* de convención

conventions (e.g. for programming) / convenciones *f pl*
converge / convergir, converger

convergence, -ency / convergencia *f* ll ~ (math) / convergencia *f* [de líneas] ll ~ (electron, TV) / convergencia ll ~ **of colours** (TV) / convergencia *f* de colores ll ~ **of [the] verticals** (phot) / convergencia *f* [de líneas] ll ~ **coil** (TV) / bobina *f* de convergencia ll ~ **electrode** (TV) / electrodo *m* de convergencia ll ~ **magnet** (TV) / conjunto *m* de imanes de convergencia ll ~ **star** (TV) / estrella *f* de convergencia ll ~ **surface** (CRT) / superficie *f* de convergencia ll ~ **zone** (meteorol) / zona *f* de convergencia

convergency see convergence

convergent *n* (math) / valor *m* convergente ll ~ *adj*, converging / convergente ll ~ (nucl) / convergente ll ~ **of a continued fraction** (math) / fracción *f* convergente ll ~ **divergent nozzle** / tobera *f* convergente-divergente ll ~ **lens** / lente *f* convergente o condensadora, lente *f* convexa ll ~ **reaction**, subcritical reaction (nucl) / reacción *f* subcrítica ll ~ **sequence** (math) / secuencia *f* convergente

converging see convergent

conversation / conversación *f*, conferencia *f* [telefónica etc.] ll ~ **on the picturephone** / videotelefonía *f*

conversational (comp) / conversacional, interactivo ll ~ **access** (comp) / acceso *m* interactivo ll ~ **communication** / comunicación *f* conversacional o interactiva ll ~ **compiler** (comp) / compilador *m* interactivo, compilador *m* conversacional ll ~ **graphics** (comp) / gráfica *f* interactiva ll ~ **language** (progr) / lenguaje *m* conversacional, lenguaje *m* interactivo ll ~ **link** (radio) / enlace *m* conversacional ll ~ **mode** / modo *m* conversacional, modalidad *f* interactiva (UNE) ll ~ **processing** / procesamiento *m* conversacional, proceso *m* conversacional ll ~ **programming**, CP / programación *f* interactiva ll ~ **programming system**, CPS / sistema *m* de programación conversacional ll ~ **remote job entry**, CRJE (comp, mainframe) / entrada *f* de trabajos a distancia y en modo conversacional, entrada *f* remota de trabajos de tipo conversacional ll ~ **system** / sistema *m* conversacional, sistema interactivo *m* ll ~ **terminal** (comp) / terminal *m* conversacional o interactivo, terminal *m* de diálogo

conversation area (cell ph.) / zona *f* de llamadas

converse / inverso, recíproco ll ~ *ly* / alternativamente, alternando, por turno ll ~ **magnetostriction** (phys) / magnetostricción *f* inversa

conversion, transformación (gen) / transformación *f*, cambio *m* [de estado], conversión *f*, transmutación *f* ll ~ (electr) / conversión *f* ll ~ (chem) / conversión *f* ll ~ (pap) / afinación *f*, afino *m* ll ~ (of data etc.) (comp) / conversión *f* [de soporte], transformación *f* ll ~ (from old system to new one) (comp) / transformación *f* (de un sistema) ll ~ (of signals etc.) (electron) / transformación *f* (de señales) ll ~ (breeding reactor) / conversión *f* ll ~ (training) / readaptación *f* profesional ll ~ **of angles** / conversión *f* de ángulos ll ~ **of timber** / corte *m* [de madera] a medida, producción *f* de madera cortada o aserrada ll ~ **to binary** (comp) / binarización *f* ll ~ **angle** (naut) / ángulo *m* de conversión ll ~ **board** (electron) / tarjeta *f* de conversión, placa *f* convertidora ll ~ **burner** / quemador *m* de cambio de régimen ll ~ **coating** (plating) / revestimiento *m* de inversión ll ~ **coefficient** (nucl) / coeficiente *m* de conversión ll ~ **colour** (dye) / color *m* de conversión ll ~ **conductance** (electron) / conductancia *f* de conversión ll ~ **electron** / electrón *m* de conversión ll ~ **factor** (gen) / factor *m* de conversión ll ~ **fraction** (nucl) / fracción *f* de conversión ll ~ **gain** (electron) / ganancia *f* de conversión ll ~ **gas** / gas *m* de conversión ll ~ **heat** / calor *m* de conversión ll ~ **impedance** (electron) / impedancia *f* de conversión ll ~ **instruction** / instrucción *f* de conversión ll ~ **kit** / juego *m* o kit de

modificación (o de transformación), juego *m* de piezas para reequipar II ~ **layer** / capa *f* de conversión II ~ **loss** (semicond) / pérdida *f* de conversión II ~ **matrix** / matriz *f* de conversión II ~ **mixer** (electron) / convertidor *m* de las frecuencias de señales II ~ **plant** (nucl) / planta *f* de conversión II ~ **program** (comp) / programa *m* de conversión II ~ **rate** (of analog-digital converters) / frecuencia *f* de conversión II ~ **ratio** (nucl) / relación *f* de conversión II ~ **run** (comp) / pasada *f* de conversión II ~ **system** (print) / procedimiento *m* de conversión II ~ **table** / tabla *f* de conversión II ~ **table**, translation table (comp) / tabla *f* de conversión, tabla *f* de traducción II ~ **table of units** / tabla *f* de conversión de medidas II ~ **time** / tiempo *m* de conversión II ~ **tool** (comp, gen) / programa *m* de conversión II ~ **transconductance** (electron) / transconductancia *f* de conversión II ~ **unit**, converter (electron) / convertidor *m* II ~ **unit** (techn) / pieza *f* de reequipo II ~ **values pl** (mat. test) / valores *m pl* de conversión

convert (electr) / convertir II ~ (gen) / convertir [en], transformar, modificar, transmutar II ~, rebuild / reconstruir, remodelar II ~ [to], adapt / adaptar [a] II ~ (data etc.) (comp) / convertir (UNE), transformar II ~ (pap) / ennoblar, acabar II ~ (timber) / aserrar II ~ [to] (chem) / transformar [en], convertir [en] II ~ **coal into electric energy** / transformar carbón en corriente eléctrica II ~ **during bainite stage** (metall.) / convertir durante el estado de bainita II ~ **into aryle** / arillar II ~ **into caramel** (sug) / caramelizar II ~ **into energy** / transformar en energía II ~ **into lime** / calcinar, calcificar II ~ **into something else** / convertir en algo diferente, reutilizar (para otro fin) II ~ **iron into steel by carbonization** / carbonizar [el] hierro (convertir el hierro en acero por carbonización) II ~ **iron into steel** / convertir hierro en acero II ~ **the code** / recondicionar

convertaplane see convertiplane

converted / convertido II ~ **into mild steel** / reducido en carbono II ~ **building timber** / madera / aserrada para obra II ~ **deviation** (aut. contr) / desviación *f* elaborada II ~ **India rubber** / caucho *m* vulcanizado II ~ **output quantity** (aut. contr) / magnitud de regulación elaborada II ~ **steel** / acero *m* carburado, acero *m* cementado o de cementación

converter (gen) / convertidor *m* II ~, CON (electr) / convertidor *m* [de corriente, de frecuencia] II ~ (metall.) / convertidor *m* II ~, catalytic converter (mot veh) / convertidor *m* catalítico, catalizador *m* II ~, torque converter (mot veh) / convertidor *m* de par II ~ (comp, hardware) / convertidor *m* II ~ (progr) / programa *m* de conversión II ~ (comp, graph) / dispositivo *m* de conversión II ~ (enterprise, tex) / transformador *m* II ~ (reactor) / reactor *m* convertidor II ~ (N/C) / convertidor *m* II ~ **for sockets** (tools) / reductor *m* II ~ **aisle** (metall.) / nave *f* de convertidor[es] II ~ **bally top** / vientre *m* del convertidor II ~ **brake** (mot veh) / freno *m* convertidor II ~ **connection** / conexión *f* de convertidor[es] II ~ **fumes pl** / humo *m* pardo [de convertido] II ~ **lining** (metall.) / forro *m* o revestimiento [interior] del convertidor II ~ **reactor** (nucl) / reactor *m* convertidor II ~ **ring** / anillo *m* [de sujeción] de convertidor II ~ **shell** (metall.) / carcasa *f* del convertidor II ~ **slopping and spatter** (metall.) / pérdidas *f pl* y salpicaduras del convertidor II ~ **station** (electr) / estación *f* de conversión, subestación *f* de conversión II ~ **steel** (metall.) / acero *m* de convertidor, acero *m* Bessemer

convertibility / convertibilidad *f*

convertible *n* [car] (mot veh) / descapotable *m* (E), convertible *m* (LA) II ~ *adj* / convertible, transformable, transmutable II ~ **hood** (mot veh) / capota *f* plegable II ~ **lens** (phot) / objetivo *m* desdoblable, objetivo *m* de elementos

intercambiables II ~ **plane** see convertiplane II ~ **rotor** (aero) / rotor *m* convertible o pivotante II ~ **saloon** (GB) o. **sedan** (US) (mot veh) / descapotable *m* (E), convertible *m* (LA)

converting (pap) / ennoblecimiento *m* II ~ (metall.) / cementación *f* II ~ **furnace** (metall.) / horno *m* de cementación II ~ **industry** (pap) / industria *f* de ennoblecimiento o de acabado II ~ **powder** (chem, met) / polvo *m* de cementación II ~ **station** (electr) / estación *f* de conversión, subestación *f* de conversión

convertiplane / avión *m* convertible, convertiplano *m*, helicóptero convertible *m*

convector see converter

convex / convexo II **render** ~ / abombar, dar convexidad [a] II ~ **back** (saw) / dorso *m* convexo II ~ **fillet weld** / cordón *m* convexo de ángulo

convexity / convexidad *f*, abombado *m*, abombamiento *m*

convex lens / lente *f* convergente o condensadora, lente *f* convexa II ~ **lid** / tapa *f* convexa II ~ **milling cutter** / fresa *f* semicircular convexa, fresa *f* perfilada (o de perfil) semicircular II ~ **mirror** / espejo *m* convexo

convexo • -concave / convexo-cóncavo II ~ **-convex** / convexo-convexo

convex plane (tools) / cepillo *m* combado II ~ **polygon** (comp, graph) / polígono *m* convexo II ~ **roof tile** (civ eng) / teja *f* superior o de caballete, cobija *f* II ~ **surface** (geom) / superficie *f* lateral [exterior] II ~ **tile** (civ eng) / teja *f* superior o de caballete, cobija *f* II ~ **top** (rail) / cabeza *f* de riel [de superficie] convexa II ~ **turning attachment** (m. tools) / dispositivo *m* para tornear esféricamente II ~ **weld** / soldadura *f* de cordón convexo

convey, transport (gen) / transportar, acarrear II ~, transmit (electr) / transmitir II ~ (heat etc.) (phys) / transferir, (también:) ceder, desprender II ~ **goods o. products** (within a factory etc.) / mover los materiales

conveyance (gen) / transporte *m* II ~, carrying off / acarreo *m*, acarreamiento *m* II ~, delivery, feeding / conducción *f* II ~ (phys) / transferencia *f* II ~ (of sound) / propagación *f* (del sonido) II ~ / aportación *f*, aporte *m*, entrada *f* II ~ (hydr) / conducción *f* II ~ **of passengers**, passenger service o. transport / transporte *m* o tráfico de personas o de viajeros II ~ **of rocks** (mining) / transporte *m* de escombros II ~ **underground** (mining) / acarreo *m pl* subterráneos

conveyor see conveyor

conveying *n* / transporte *m*, acarreo *m* II ~ **belt**, belt conveyor / cinta *f* transportadora, transportador *m* de cinta II ~ **bridge** / puente *m* transportador II ~ **capsule o. case** (US) (pneum post) / cápsula *f* de transporte II ~ **distance** / vía *f* de transporte II ~ **equipment** / aparato *m* transportador, transportador *m* II ~ **installation for unit loads** / lugar *m* de tra[n]sborde II ~ **means** / aparato *m* o medio de transporte, transportador *m* II ~ **plant** / instalación *f* de transporte II ~ **roller table** (roll) / camino *m* de rodillos de transporte II ~ **trough** (mining) / transportador *m* de cadena con artesa

conveyor (gen) / aparato *m* transportador, instalación *f* de transporte II ~ [belt] / transportador *m*, cinta *f* transportadora II ~ (roll) / rodillos *m pl* de transporte II ~ **for bulk material** / transportador *m* para mercancías a granel II ~ **belt** / cinta transportadora *f*, transportador *m* de cinta II ~ **belting** / correa *f* trapezoidal de cinta II ~ **bridge** (mining) / puente *m* para cinta transportadora II ~ **chain** / cinta *f* transportadora II ~ **chain** / cadena *f* de cangilones II ~ **chute** / plano *m* inclinado de transporte II ~ **drum** / tambor *m* o rodillo de cinta transportadora II ~ **feed distributor** (agr) / distribuidora *f* de fertilizantes de cinta, esparcidora *f* de cinta II ~ **fork** / rastrilla *f* de transporte, horquilla *f* de transporte II ~ **jib** / brazo

m de cinta transportadora, pluma *f* de cinta transportadora || ~ **line** / cinta *f* transportadora || ~ **line**, assembly line (ind eng) / línea *f* de montaje (E) o de armado (LA), cadena *f* de producción o de fabricación o de montaje || ~ **line assembly** / montaje *m* en cinta continua o en cadena, montaje *m* en línea || ~ **pipeline** / tubería *f* de transporte || ~ **plough** (GB) o. **plow** (US) / rasero *m*, rascador *m*, vertedera *f* || ~ **roller** / rodillo *m* transportador || ~ **s and elevators** *pl* / transportadores *m pl* y elevadores || ~ **scraper** / rasero *m*, rascador *m*, vertedera *f* || ~ **shifting device** / dispositivo *m* para desplazamiento de la cinta transportadora || ~ **shoot** / plano *m* inclinado de transporte || ~ **spiral** / tornillo *m* sin fin de transporte, rosca *f* transportadora || ~ **table** / mesa *f* transportadora, transportador *m* de mesas móviles || ~ **worm** / tornillo *m* sin fin de transporte, rosca *f* transportadora

convolute / enrollado || ~, coiled / en espiras [superpuestas] || ~ **can** / lata *f* o caja enrollada || ~ **winding machine** (pap) / máquina *f* arrolladora de tubos de papel

convolution (comp, graph, math) / convolución *f*, enrollamiento *m* (sobre si mismo) || ~ (tech) / espira *f* [de rosca etc.] || ~ (of a winding) (electr) / espira *f*

convolutional code (prog) / código *m* convolucional

convolve / enrollarse, arrollarse || ~ (perform convolution) (comp, graph) / convolucionar

convoy (of vehicles) (gen) / convoy *m*, filaf, caravana *f* || ~, protective escort (ship) / convoy *m* || ~, towed convoy (ship) / convoy *m* de lanchas remolcadas, flotilla *f* en remolque || ~ **man** (rail) / conductor *m* o agente de tren (E), guarda[trén] *m* (LA)

convulse *vt*, shake / sacudir, hacer trepidar, hacer vibrar, producir vibraciones

cook (gen) / cocer || ~ (pap) / descomponer la celulosa, cocer

cooked mode (comp, Unix) / modo *m* elaborado

cooker, cooking apparatus (gen) / aparato *m* para hacer cocimientos || ~, cooking plate / placa *f* de hornillo [eléctrica], (también: hornillo [eléctrico] *m*)

Cooke triplet (phot) / triplete *m* de Cooke (o de Taylor)

cooking (gen) / cocción *f*, (también: decocción *f*) || ~ (sug) / cocción *f* || ~ (pap) / hervimiento *m* || ~ **apparatus** / aparato *m* para hacer cocimientos || ~ **degree** (pap) / grado *m* de lejiado || ~ **equipment** *pl* (electr) / aparatos *m pl* eléctricos para cocinar || ~ **plate** / placa *f* de hornillo [eléctrica], (también: hornillo [eléctrico] *m*) || ~ **pot** / olla *f*, marmita *f*, cacerola *f*, cazuela *f* || ~ **process** / proceso *m* de cocimiento || ~ **range** / cocina *f* || ~ **surface** (in a kitchen) / placa *f* [de cocina] || ~ **table** / cocedor *m* de sobremesa || ~ **test** / ensayo *m* de decocción || ~ **top** (in a kitchen) / placa *f* [de cocina] || ~ **utensils** *pl* / batería *f* o vajilla de cocinar

cook's room o. **stove** (ship) / cocina *f* [de buque]

cooktop (in a kitchen) / placa *f* [de cocina]

cool *vt* [down] / enfriar || ~ / refrigerar || ~ (nucl) / desactivar || ~ *vi* / enfriarse || ~ *adj* / fresco, [moderadamente] frío || ~ (colour) / frío || ~ **suddenly** *vt* / enfriar bruscamente

coolant (gen) / agente *m* frigorífico o refrigerador || ~, cooling liquid / líquido *m* frigorífico || ~ (mot) / refrigerante *m*, líquido *m* de refrigeración || ~ (reactor) / agente *m* de enfriamiento, enfriador, fluido *m* caloportador || ~ **arrangement** (turn) / dispositivo *m* refrigerante de torno || ~ **feed** (m. tools) / alimentación *f* de refrigerante || ~ **gutter** (m. tools) / canal *m* para refrigerante || ~ **purification** (reactor) / purificación *f* del líquido refrigerante || ~ **supply** (m. tools) / alimentación *f* de refrigerante || ~ **temperature sensor** (mot veh) / captador *m* de la temperatura del refrigerante

cool chamber / cámara *f* de enfriamiento

cooled anode [transmitting] valve, CAT / válvula *f* emisora de ánodo refrigerado

cooler, cooling apparatus / refrigerador *m*, aparato *m* refrigerador || ~, cooling vessel / recipiente *m* de refrigeración, refrigerante *m* || ~ (sug) / caldera *f* de azúcar, difusor *m* || ~, refrigeratory (brew) / bandeja *f* de enfriamiento || ~ **sludge** (brew) / turbio *m*, precipitado *m*

cool grinding / rectificación *f* en húmedo || ~ **hammer** / batir en frío

Coolidge tube (electron) / tubo *m* Coolidge

cooling *n* / enfriamiento *m* || ~ / refrigeración *f* || ~

(reactor) / desactivación *f*, reducción *f* de actividad, enfriamiento *m* || ~ *adj* / de enfriamiento || ~ / frigorífico, refrigerante || ~ **by automatic circulation** / refrigeración *f* por termosifón || ~ **by circulating water** / refrigeración *f* por circulación de agua || ~ **by melting metal** / refrigeración *f* por metal fundido || ~ **through transformation** (metall.) / refrigeración *f* por transformación || ~ **agent** / refrigerante *m*, medio *m* de enfriamiento || ~ **agent**, coolant / líquido *m* frigorífico || ~ **air** / aire *m* refrigerante o de refrigeración o de ventilación || ~ **air blower** / ventilador *m* o soplador de aire refrigerante || ~ **air flow rate** / cantidad *f* de aire refrigerante por unidad de tiempo || ~ **apparatus** / aparato *m* refrigerante || ~ **arch** (glass) / horno *m* de recocido || ~ **basin** (reactor) / piscina *f* o pileta de desactivación para combustibles agotados || ~ **battery** (air cond) / batería *f* refrigerante || ~ **canal** (nucl) / canal *m* de enfriamiento || ~ **car** (rail) / vagón *m* refrigerador || ~ **chamber** / cámara *f* de refrigeración || ~ **circuit** (mot) / circuito *m* de refrigeración || ~ **clamp** (electron) / collar *m* de refrigeración, abrazadera *f* refrigeradora || ~ **coil**, tube cooler / refrigerador *m* tubular || ~ **compound**, cooling oil (m. tools) / aceite *m* refrigerante || ~ **conveyor** (metall.) / transportador *m* de enfriamiento controlado || ~ **crack** (metall.) / grieta *f* de contracción || ~ **crack** (ceram) / fisura *f* [superficial] causada por el enfriamiento || ~ **curve** / curva *f* de enfriamiento || ~ **cylinder** (pap) / cilindro *m* refrigerador (o de enfriamiento) || ~ **down time** (weld) / tiempo *m* de enfriamiento || ~ **drag** (aero) / resistencia *f* del aire de refrigeración || ~ **drum** (pap) / cilindro *m* refrigerador (o de enfriamiento) || ~ **duct** / canal *m* de refrigeración o del refrigerante || ~ **duct**, ventilating duct (electr) / canal *m* de ventilación || ~ **effect** / efecto *m* refrigerante || ~ **fan** (comp, mot veh) / ventilador *m* de refrigeración || ~ **fin** / aleta de refrigeración, aleta *f* refrigeradora || ~ **fixture** (gen) / dispositivo *m* de enfriamiento || ~ **fixture** (plast) / conformador *m*, bloque *m* conformador, plantilla *f* para alinear || ~ **fluid** / fluido *m* refrigerante || ~ **furnace** (glass) / horno *m* de recocido || ~ **gill** / aleta *f* anular || ~ **jacket** (mot) / camisa *f* refrigeradora o refrigerante o de refrigeración || ~ **jacket motor** (aero) / motor *m* con camisa refrigeradora || ~ **jig** (plast) / conformador *m*, bloque *m* conformador, plantilla *f* para alinear || ~ **jig** (gen) / dispositivo *m* de enfriamiento || ~ **liquid** / líquido *m* refrigerante, refrigerante *m* || ~ **liquid** / líquido *m* frigorífico || ~ **loops** *pl* / bucles *m pl* de enfriamiento || ~ **lubricant** (m. tools) / lubricante *m* refrigerador || ~ **medium** / medio *m* de enfriamiento || ~ **off** / enfriamiento *m* || ~ **oil** / aceite *m* refrigerante || ~ **oven** (glass) / horno *m* de recocido || ~ **pipe** / tubo *m* refrigerante o refrigerador o de refrigeración || ~ **plant** / instalación *f* refrigeradora || ~ **plate** / chapa *f* de enfriamiento || ~ **pond** / estanque *m* de refrigeración || ~ **pond** (reactor) / piscina *f* o pileta de desactivación para combustibles agotados || ~ **pump** (mot veh) / bomba *f* de refrigerante || ~ **rack** (roll) / enfriadero *m* || ~ **rate curve** (thermal analysis) / curva *f* de la velocidad de enfriamiento || ~ **rib** / aleta *f*

[longitudinal] de refrigeración, aleta *f* refrigeradora ll ~ **roll** (pap) / cilindro *m* refrigerador (o de enfriamiento) ll ~ **roller** (print) / rodillo *m* refrigerante ll ~ **roller** (tex) / tambor *m* o cilindro de refrigeración (o de enfriamiento) ll ~ **roller table** / tren *m* de rodillos de enfriamiento ll ~ **room** / cámara *f* de enfriamiento ll ~ **spiral o. serpentine** (gen) / serpentín *m* refrigerante o refrigerador ll ~ **stretch** / trayecto *m* de enfriamiento ll ~ **surface** / superficie *f* de refrigeración ll ~ **system** (mot veh) / sistema *m* de refrigeración ll ~ **tank** / depósito *m* refrigerante ll ~ **tower** (techn) / torre *f* refrigeradora o refrigerante o de refrigeración ll ~ **trough** / cuba *f* frigorífica, artesa *f* frigorífica o de refrigeración ll ~ **tube roll bearing** / cojinete *m* de cilindros de laminación con tubo refrigerante ll ~ **unit** (diesel engine, mot) / grupo *m* frigorífico ll ~ **vat**, refrigeratory (brew) / bandeja *f* de enfriamiento ll ~ **wagon** (rail) / vagón *m* refrigerador ll ~ **water** / agua *f* refrigerante o de refrigeración, agua *f* de enfriamiento ll ~ **water** (mot veh) / agua *f* de refrigeración, agua *m* del radiador ll ~ **water circulating pump** / bomba *f* de circulación de agua de refrigeración ll ~ **water circulating pump** (mot veh) / bomba *f* de agua [de refrigeración] ll ~ **water control light** (mot veh) / testigo *m* de la temperatura del refrigerante ll ~ **water distributor** / batería *f* distribuidora de agua de refrigeración ll ~ **water filler neck** (mot veh) / tubuladura *f* del radiador [para rellenar agua] ll ~ **water flow rate** / caudal *m* de agua de refrigeración por unidad de tiempo ll ~ **water passages pl** (mot) / conductos *m pl* de agua de refrigeración ll ~ **water pipe** / conducto *m* de agua de refrigeración ll ~ **water pump** / bomba *f* de agua [de refrigeración] ll ~ **water radiator** (mot veh) / radiador *m* de agua ll ~ **zone** / zona *f* de refrigeración

cool melt (metall.) / colada *f* fría ll ~ **room** / cámara *f* de enfriamiento

coolship, refrigeratory (brew) / bandeja *f* de enfriamiento

cooltainer / contenedor *m* frigorífico, contenedor *m* de congelación

cool top platform (stove) / placa *f* calentadora fría, zona *f* de calentamiento ll ~ **top platform** (stove) / zona *f* de calentamiento

cooms pl (brew) / molienda *f* de malta

coop (brew) / caldera *f* cervecera ll ~ (mining) / abrigo de mineros *m* ll ~ see Cooper-Hewitt lamp

cooper / tonelero *m*

cooperage / artesanía *f* tonelera ll ~ / taller *m* de tonelero, tonelería *f*

cooperate / cooperar

cooperating (mech) / cooperante ll ~ **processes pl** (comp, mainframe) / procesos *m pl* cooperantes

cooperation / cooperación *f*, colaboración *f*

cooperative / cooperativo ll ~ **housing society** (civ eng) / cooperativa *f* colonizadora ll ~ **multitasking** (comp, mainframe) / multitarea *f* cooperativa ll ~ **target** (radar) / blanco *m* cooperativo ll ~ **test** / ensayo *m* cooperativo

Cooper-Hewitt lamp, coop / lámpara *f* [de vapor] de mercurio

cooperite (mineral) / cooperita *f*

Cooper pair (electron) / pareja *f* Cooper ll ~ **'s adze** (tools) / martillo *m* de tonelero ll ~ **'s workshop** / taller *m* de tonelero, tonelería *f*

coordinate vt / coordinar ll ~ *n* (math) / coordenada *f* ll ~ *adj* / coordinado ll ~ **addressing** (progr) / direccionamiento *m* por coordenadas ll ~ **axes pl**, system of [the two] coordinates (math) / ejes *m pl* de [dos o tres] coordenadas, (también:) sistema de coordenadas *m* ll ~ **axis** (math) / eje *m* de coordenadas ll ~ **bond**, dative bond (chem) / enlace *m*

semipolar, enlace *m* de coordinación ll ~ **code** / código *m* de coordenadas cartográficas

coordinated / coordinado

coordinate dimensioning (comp, graph) / acotación de coordenadas

coordinated transposition (US) (telecom) / transposición *f* coordenada

coordinate frame / rejilla *f* de coordenadas ll ~ **geometry** / geometría *f* analítica ll ~ **graphics** (comp, graph) / infografía *f* por coordenadas (UNE) ll ~ **paper** (comp, graph) / papel *m* coordinado, papel *m* cuadrículado ll ~ **pillars pl** / pilares *m pl* coordenados

coordinates (math) / coordenadas *f pl* ll ~ *pl* for hole circles / coordenadas *f pl* del círculo de agujeros ll ~ **of a point** (comp, graph) / coordenadas *f pl* (de la posición) de un punto ll ~ **of the origin** / coordenadas *f pl* de origen

coordinate setting (N/C, plotters) / posicionado *m* por coordenadas, posicionado *m* puntual ll ~ **system** (comp, graph) / sistema *m* de coordenadas, rejilla *f* de coordenadas ll ~ **transformation** (comp, graph) / transformación *f* de coordenadas

coordinating control (of process computers) (comp) / coordinación *f* ll ~ **dimension** (civ eng) / dimensión *f* de coordinación, plano *m* de coordinación ll ~ **height** (door) / altura *f* de coordinación ll ~ **margin** (civ eng) / margen *m* de coordinación ll ~ **plane** (civ eng) / plano *m* de coordinación ll ~ **selector** (telecom) / selector *m* de barras cruzadas ll ~ **size** (civ eng) / dimensión *f* de coordinación, plano *m* de coordinación ll ~ **width** (civ eng) / anchura *f* de coordinación

coordination / coordinación *f* ll ~ **of positions and angles** / coordinación *f* de posiciones y ángulos ll ~ **of tolerances** / coordinación *f* de tolerancias ll ~ **channel** (data transm.) / canal *m* de coordinación ll ~ **chemistry** / química *f* de coordinación ll ~ **compound**, complex compound (chem) / compuesto *m* o complejo de coordinación ll ~ **number**, CN (chem) / número *m* de coordinación ll ~ **problem** / problema *m* de coordinación

cop vt (tex) / bobinar, encanillar ll ~ *n* / bobina *f* ll ~ (tex) / canilla *f* ll ~ (spinn) / husada *f*

COP = center of projection

copaiba [balsam] / bálsamo *m* de copaiba, copaiba *f* ll ~ [tree] / copaiba *f* [árbol], copayero *m*

copal, copal resin / copal *m*, goma-copal *f*

copalite, copaline (mineral) / copalita *f*

copal resin / copal *m*, goma-copal *f* ll ~ **tree**, kauri [pine] / copal *m* ll ~ **varnish** / barniz *m* copal

cop bit (tex) / fondo *m* de la husada ll ~ **bottom** (tex) / fondo *m* de la husada ll ~ **bottom curve** (tex) / perfil curvo correspondiente al fondo (de la canilla) ll ~ **building** (tex) / formación *f* de la canilla o de la husada ll ~ **changer** (tex) / combinador *m* [automático] de canillas ll ~ **changing loom**, cop changer / telar *m* de cambio automático de canillas ll ~ **dyed** / teñido en la bobina

cope vt (a wall) / cubrir un muro ll ~ *v* (techn) / desengatillar ll ~ *n*, top box of a mould (foundry) / caja *f* superior

Copenhagen plan (radio) / plan *m* de Copenhague

coper (techn) / herramienta para entallar *f*

Copernican system / sistema *m* copernicano

cop formation (tex) / formación *f* de la canilla o de la husada

cophasal / cofásico

copied disk (PC) / disco *m* copiado

copier (office) / copiadora *f*

copilot (aero) / copiloto *m*, segundo piloto *m*

coping (civ eng) / corona *f* de muro, coronación *f* de muro ll ~ **brick** (civ eng) / ladrillo *m* de cubrimiento, ladrillo *m* tope, ladrillo *m* de techo ll ~ **saw** / sierra *f*